



# 雙語週報

188 期



官方網站



線上訂購

發行人：吳菀庭 出刊日 2021 年 12 月 31 日 訂報專線 (02) 2649-7111

定價 40 元



英聽教學

From stones to spray cans, artists can make some pretty huge pieces of art.

使用石頭、噴漆等包羅萬象的創作媒材藝術家帶給你超乎想像的大型藝術。

紙本刊物合作：漢玲文化

PChome 線上購物!  
<http://shopping.pchome.com.tw>

電子書合作：讀書吧

PubW 電子書城

讀冊生活

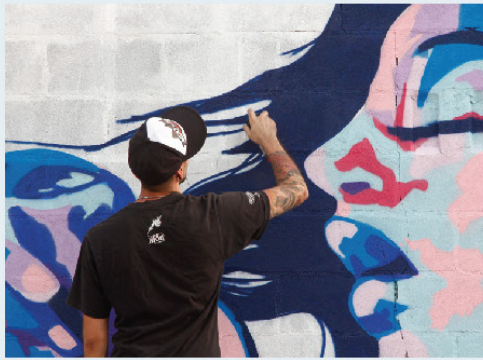
Hami 書城



# 藝術家群聚高雄街頭競技 迷迷村巨畫迷倒眾人



英文 / Leila Luo 圖 / 123RF



Sometimes art is so large, it can't fit within the borders of a canvas. Take Weiwuying Street Art Village in Kaohsiung as an example. There, both local and foreign artists have combined to create the largest street art community in Taiwan. Sides of buildings, telephone poles, electrical boxes and even fences have been painted in a variety of styles.

有時藝術創作過於巨大，無法以一張畫布呈現，位於高雄市衛武營的迷迷村即為一例。國內外藝術家齊聚於此，共同創作交流，打造了全臺灣最大的街頭藝術社區。在這裡，建築物的牆面、電線桿、電箱和圍欄，都漆畫上風貌各異的作品。

One artist who goes by the name WERC Alvarez is considered one of the Top 10 most talented Street Artists in New York City. In 2018, the Mexican artist spray painted “Formosan Forms”, a mural of the plants and animals native to Taiwan, including the pangolin. In the Art Village, you can also find the signature big-headed characters painted by Candy Bird, who is known for his art from the TV series, *Heaven on the 4th Floor*.

被喻為紐約十大最富才華街頭的藝術家，墨西哥裔創作者 WERC Alvarez，2018 年為迷迷村繪製了一幅由穿山甲等臺灣原生動植物形象組成，名為《百貌福爾摩沙》的壁畫；在藝術村裡，你還能發現隱身其中的大頭人塗鴉。若有看過臺灣電視劇《四樓的天堂》，一定感覺似曾相識，這可是臺灣藝術家 Candy Bird 的招牌人物呢！



canvas (n.) 油畫布    local (a.) 本土的    foreign (a.) 外國的    variety (n.) 各式各樣    signature (a.) 招牌的



# 足東京 百元有找

## 佛心公寓 夢想援住

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

Those who are looking for an affordable Tokyo apartment may be in luck. For a limited time, a company in Japan is renting out a tiny home filled with clever uses of space for less than \$1 a month, but only until the 15th of January 2023.

在東京想找便宜公寓的人有福了。日本一間公司推出期間限定活動，以每月不到 1 美元的價格，出租空間運用巧妙的迷你小窩。只不過幸運者的租期僅至 2023 年 1 月 15 日。



# 貓仔呆萌竄紅網路

## 四耳貓美融化萬眾

英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

Why should news of a kitten being adopted in Turkey go viral on social media? This kitten was born with four ears. Meet Midas, the four-month-old Russian blue mix. Her four ears do not impact her hearing. Midas's owner confirms the kitten is friendly, sleeping all day and playing all night.



為何一則收養小貓的消息，竟在社群媒體迅速竄紅？非比尋常、4 個月大的米達斯，是擁有俄羅斯藍貓血統的混血四耳貓。4 隻耳朵並未影響米達斯的聽力，小貓主人表示，牠很親人，整天睡覺，到了晚上就玩耍搗蛋。



# 地為畫布 土石為筆

## 鬼斧神工 納斯卡線

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF



People have been making giant artwork for a very long time. One way ancient peoples created art was by using stone and soil to make geoglyphs. As many as 5,000 of these geoglyphs can be seen in the Atacama Desert, which stretches down the coast of South America through Chile, Bolivia, Peru and Argentina.

大型藝術創作有著悠久的歷史。以石頭和土壤繪製的「地畫 (geoglyph)」，即是古人創作藝術的方法之一。位在南美洲中部沿海，含跨智利、玻利維亞、祕魯和阿根廷四國的阿他加馬沙漠，就多達 5,000 幅地畫散見其中。

Most geoglyphs are geometric shapes, but the Nazca lines in Peru are special. At roughly 1,200-2,200 years old, they are some of the best-known geoglyphs in the world. By scraping soil away and/or placing stones, the ancient peoples of South America created massive pictures, including a monkey with a curling tail, a giant spider, and over 800 straight lines that can go for up to 48 kilometers.

多數的地畫是以幾何構圖，不過祕魯的納斯卡線卻獨樹一幟。約有 1,200 至 2,200 年歷史的納斯卡線，是最為知名的地畫之一。藉由挖除表層土壤、擺放石頭，南美洲古代人創造了包括捲尾猴、巨大蜘蛛等大量巨型圖案，及圖案中多達 800 餘條的直線。在這些直線最長的甚至可達 48 公里。



giant (a.) 巨大的

desert (n.) 沙漠

coast (n.) 海岸

massive (a.) 大量的

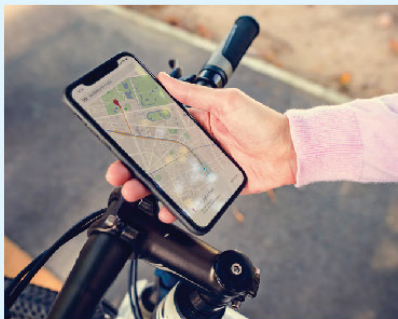
up to (phr.) 至多



# 藝術生活 相輔相成

## 單車作畫 義助慈善

英文 / Leila Luo 圖 / 123RF



Larger than life art can also help people in their daily lives. To help raise awareness of and money for supporting men's health issues, British cyclist Anthony Hoyte rode around the streets of London in a path that created a gigantic image of a man with a mustache. A GPS app tracked him along his roughly 107-kilometer-long route.

超凡的藝術作品也能為人們日常生活帶來助益。為了提升大眾對男性健康議題的認知，與為相關活動募款，英國自行車手安東尼・霍伊特在倫敦街頭騎行單車約 107 公里，藉由 GPS 軌跡紀錄程式，以路徑紀錄畫出逗趣的八字鬍男士頭像。

Since then, Hoyte has earned the nickname the “Pedaling Picasso” and has successfully raised more than £4,000 for the charity Movember. Hoyte's ride happened at the same time as the annual event, Movember, in which men grow mustaches during the month of November to raise awareness of men's struggles with suicide and cancer.

霍伊特選定於年度慈善活動——十一鬍子月 (Movember) 展開單車作畫行動。他成功地募得超過 4,000 英鎊的善款，並獲得「騎士畢卡索」的綽號。十一鬍子月，是一項全球性活動，男性在每年 11 月整月不刮鬍子，藉此倡導大眾對男性自殺、憂鬱症、前列腺癌和睪丸癌的關注。



1. What is the meaning of signature as it was used on page two?
  - a. a person's name written in that person's handwriting
  - b. the act of signing something
  - c. making a person easy to recognize
  - d. a number at the beginning of a piece of music
2. What is a good title for Story 1 on page three?
  - a. An Inexpensive Apartment
  - b. A Company in Japan
  - c. Looking in Tokyo
  - d. Beginning in January 2023
3. Which word from page 3 means to affect something else?
  - a. adopt
  - b. clever
  - c. confirm
  - d. impact
4. What is true about geoglyphs?
  - a. They are always simple shapes.
  - b. They are very small cave paintings.
  - c. Some are straight while others are round.
  - d. They are only found in Peru.
5. How did Anthony Hoyte create an image of a man with a mustache?
  - a. by carefully placing stones
  - b. by painting the side of a building
  - c. by riding a bicycle
  - d. by scraping away soil
6. Gigantic is to huge as \_\_\_\_.
  - a. annual is to charity
  - b. consider is to community
  - c. mustache is to nickname
  - d. path is to route



### Cloze Test A

Julien and I went \_\_\_\_ a walk along the beach. While we walked, we collected some dried grass, stones, sticks, \_\_\_\_ shells. Then we stopped and made self-portraits out \_\_\_\_ our collections.

### Cloze Test B

Rock balancing, also known \_\_\_\_ stone stacking, is when you balance or stack rocks \_\_\_\_ top of each other to produce land art sculptures, or rock cairns. Evidence of rock balancing art dates back to prehistoric Eurasia, but evidence \_\_\_\_ also be found all over the world.



1.c 2.a 3.d 4.c 5.c 6.d

1. signature 常作名詞，意指「簽名」；但在第 2 版文章用為形容詞，有「招牌的、標誌性的」的意思。標誌性的大頭人物，能讓人迅速認出畫作是 Candy Bird 的作品。

2. 第 3 版第 1 則報導的主旨，在於介紹日本東京的廉價出租公寓。因此最佳選項為 (a)。

3. impact (v. 對...產生影響)，見第 3 版第 2 則報導，小貓米達斯的四隻耳朵並未影響聽力。其他選項，(a)v. 收養、(b)a. 機靈的、(c)v. 確認。

4. 第 4 版文章中提到，地畫有幾何圖形、直線及動物圖騰。可依此推斷出正確答案為 (c)。

5. 英國自行車手安東尼・霍伊特以單車路徑作畫，騎了 107 公里。藉由 GPS 程式，我們從紀錄的軌跡看見畫作的全貌。

6. 題目 gigantic (a. 巨大的) 與 huge (a. 龐大的) 為近義詞，選項 (d) path (n. 路徑) 與 route (n. 路線) 亦為近義詞。

### Cloze Test A

1.for 2.and 3.of

朱利安和我一起在海灘漫步。我們沿路撿拾乾草、石頭、樹枝和貝殼；然後我們停下腳步，用收集到的材料製作自畫像。

### Cloze Test B

1.as 2.on 3.can

岩石平衡，或稱疊石，是將一塊塊的岩石平衡堆疊，創作出石雕或石堆的地景藝術作品。最早的岩石平衡藝術可追溯到史前時代的歐亞大陸，但也能於世界各地找到岩石平衡的蹤跡。

# 超寫實藝術

腳本 / Leila Luo 漫畫 / 瀚昇



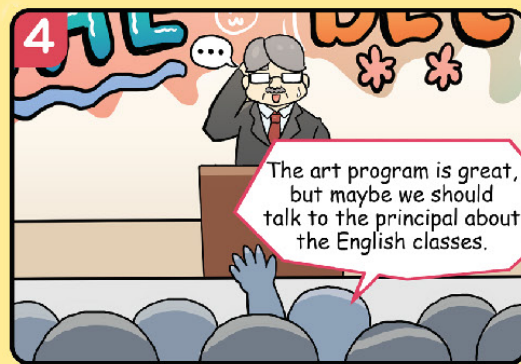
歡迎來到藝術展的壓軸。



今年，由學生們齊心完成的壁畫，即將揭曉！3，2，1……



「哇！」「酷！」「呃……」



藝文活動雖好，但可能我們得跟校長聊聊英文課程了。

## The Rest is History

### 歐盟一家親 從錢開始

### 統一貨幣 歐元登場



英文 / Andrew Edmunds 圖 / 123RF

When the European Union was founded in 1993, it decided to use a single currency. On the first of January in 2002, the euro was issued in cash and coin, making Europe a single market. By March 2002, the euro was the sole legal tender of the Eurozone.

1993 年歐洲聯盟成立時，即決議以單一貨幣為共同目標。2002 年 1 月 1 日，以紙鈔及硬幣形式發行的歐元，將歐洲地區轉化為完善的共同市場。同年 3 月，歐元成為歐元區 (Eurozone) 的唯一法定貨幣。(編註：歐元區，是以歐元為通用貨幣及唯一法定貨幣的歐盟國家區域。2002 年，15 個會員國共 12 國加入歐元區。)